

Readings and Prayers for Advent 1 Year A.

<p>The Collect: The Prayer for this Sunday Almighty God, give us grace to cast away the works of darkness and to put on the armour of light, now in the time of this mortal life, in which your Son Jesus Christ came to us in great humility; that on the last day, when he shall come again in his glorious majesty to judge the living and the dead, we may rise to the life immortal; through him who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.</p>	<p>دعای شروع مراسم مقدس خداوند قادر مطلق، به ما فیضی عطا فرما تا از ظلمتها دوری بجویم و زره ای از نور به کار گیریم، در زندگی فانی کنونی، که در آن فرزندت عیسی مسیح با انسانیتی عظیم برای ما آمد، و در روز داوری، وقتی او باری دیگر باید با شکوه و جلال بیاید تا زندگان و مردگان را داوری کند، و ما به زندگی جاودانه دست پیدا خواهیم کرد، از طریق او که زنده است و بر ما حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p>First Reading: Isaiah 2:1-5 The word that Isaiah son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem. In days to come the mountain of the Lord's house shall be established as the highest of the mountains, and shall be raised above the hills; all the nations shall stream to it. Many peoples shall come and say, "Come, let us go up to the mountain of the LORD, to the house of the God of Jacob; that he may teach us his ways and that we may walk in his paths." For out of Zion shall go forth instruction, and the word of the LORD from Jerusalem. He shall judge between the nations, and shall arbitrate for many peoples; they shall beat their swords into ploughshares, and their spears into pruning hooks; nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more. O house of Jacob, come, let us walk in the light of the LORD!</p>	<p>روخوانی اول: اشیاء ۲: ۱-۵ یغام دیگری در باره سرزمین یهودا و شهر اورشلیم از جانب خداوند به اشعیا پسر آموص رسید: در روزهای آخر، کوهی که خانه خداوند بر آن قرار دارد، بلندترین قله دنیا محسوب خواهد شد و مردم از سرزمینهای مختلف به آنجا روانه خواهند گردید. آنان خواهند گفت: "بیایید به کوه خداوند که خانه خدای اسرائیل بر آن قرار دارد برویم تا او قوانین خود را به ما یاد دهد و ما آنها را اطاعت کنیم. زیرا خداوند دستورات خود را در اورشلیم صادر می کند." خداوند به جنگهای بین قومها خاتمه خواهد داد و آنان شمشیرهای خود را به گاو آهن و نیزه های خویش را به اره تبدیل خواهند کرد. قومهای دنیا دیگر در فکر جنگ با یکدیگر نخواهند بود. ای نسل یعقوب بیایید در نور خداوند راه برویم!</p>
<p>Psalms 122 I was glad when they said to me, "Let us go to the house of the LORD!" Our feet are standing within your gates, O Jerusalem. Jerusalem built as a city that is bound firmly together. To it the tribes go up, the tribes of the LORD, as was decreed for Israel, to give thanks to the name of the LORD. For there the thrones for judgment were set up, the thrones of the house of David. Pray for the peace of Jerusalem: "May they prosper who love you. Peace be within your walls, and security within your towers." For the sake of my relatives and friends I will say, "Peace be within you." For the sake of the house of the LORD our God, I will seek your good.</p>	<p>مزامیر ۱۲۲ هنگامی که به من می گفتند: "بیا تا به خانه خداوند برویم" بسیار خوشحال می شدم! و اینک اینجا در میان دروازه های اورشلیم ایستاده ایم! اورشلیم اینک بازسازی شده و بشکل شهری آراسته در آمده است. قبایل اسرائیل به اورشلیم می آیند تا طبق دستوری که خداوند به ایشان داده است، او را سپاس گویند و پرستش کنند. این همان دروازه ای است که پادشاهان اسرائیل می نشستند تا به شکایات مردم رسیدگی کنند. برای برقراری صلح و سلامتی در اورشلیم دعا کنید! همه کسانی که این شهر را دوست دارند، کامیاب باشند. ای اورشلیم، صلح و سلامتی در حصارهای تو و رفاه و آسایش در قصرهایت برقرار باد! برای برقراری صلح در اورشلیم دعا می کنم زیرا برادران و دوستانم در آنجا هستند. ای اورشلیم، بخاطر خانه خداوند، سعادت تو را خواهیم.</p>
<p>Second Reading: Romans 13:11-14 Besides this, you know what time it is, how it is now the moment for you to wake from sleep. For salvation is nearer to us now than when we became believers; the night is far gone, the day is near. Let us then lay aside the works of darkness and put on the armour of light; let us live honourably as in the day, not in revelling and drunkenness, not in debauchery and licentiousness, not in quarrelling and jealousy. Instead, put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to gratify its desires.</p>	<p>روخوانی دوم: رومیان ۱۳: ۱۱-۱۴ مسئله دیگری که ما را به انجام اعمال نیک ترغیب می کند، اینست که وقت بسرعت می گذرد و عمر ما به پایان می رسد. پس بیدار شوید زیرا اکنون وقت بازگشت خداوند نزدیکتر است از آن زمانی که ایمان آوردیم. "شب" به پایان خود رسیده و "روز" نزدیک است. بنابراین، اعمال گناه آلود تاریکی را کنار گذارده، در نور خدا زندگی پاک و مقدسی را در پیش گیرید، زیرا این وظیفه ماست که در نور زندگی کنیم! آنچه می کنید با شایستگی باشد. از حضور در محافل عیاشی و نیز از مستی و زنا و شهوترانی و دعا و حسادت بپرهیزید. تمام وجودتان از آن مسیح باشد؛ بدنهای هوسهای جسم نروید</p>

Gospel Reading: Matthew 24:36-44

"But about that day and hour no one knows, neither the angels of heaven, nor the Son, but only the Father. For as the days of Noah were, so will be the coming of the Son of Man.

For as in those days before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day Noah entered the ark, and they knew nothing until the flood came and swept them all away, so too will be the coming of the Son of Man.

Then two will be in the field; one will be taken, and one will be left.

Two women will be grinding meal together; one will be taken, and one will be left.

Keep awake therefore, for you do not know on what day your Lord is coming. But understand this: if the owner of the house had known in what part of the night the thief was coming, he would have stayed awake and would not have let his house be broken into.

Therefore, you also must be ready, for the Son of Man is coming at an unexpected hour.

The Prayer after Holy Communion

O Lord our God,
make us watchful and keep us faithful
as we await the coming of your Son our Lord;
that, when he shall appear,
he may not find us sleeping in sin
but active in his service
and joyful in his praise;
through Jesus Christ our Lord. Amen.

روح‌خوانی مقدس از انجیل متی ۲۴: ۳۶-۴۴

اما هیچکس نمی‌داند چه روزی و چه ساعتی دنیا به آخر خواهد رسید، حتی فرشتگان هم نمی‌دانند، فرزند خدا نیز از آن بی‌خبر است. فقط پدرم خدا آن را می‌داند. "در آن زمان، مردم دنیا سرگرم عیش و نوش، مهمانی و عروسی خواهند بود، درست همانطور که در زمان نوح قبل از آمدن طوفان بودند. در آن وقت کسی باور نمی‌کرد که

واقعاً طوفانی در کار باشد، تا آن که طوفان آمد و همه آنان را برد. آمدن من نیز چنین خواهد بود.

"آنگاه از دو نفر که در مزرعه با هم کار می‌کنند، یکی برده شده، دیگری خواهد ماند؛

و از دو زن که خانه‌داری می‌کنند، یکی برده شده، دیگری خواهد ماند.

پس آماده باشید چون نمی‌دانید خداوند شما چه روزی باز می‌گردد. "اگر صاحب خانه می‌دانست که دزد در چه ساعتی می‌آید، بیدار می‌ماند و نمی‌گذاشت دزد وارد خانه‌اش شود.

به همان ترتیب، شما نیز برای آمدن ناگهانی من، همیشه آماده باشید تا غافلگیر نشوید.

دعای پس از عشاء ربانی

ای یهوه خدای ما،

ما را یاری فرما که خویشتندار و با ایمان بمانیم

همانگونه که در انتظار فرزندت، که خداوند ما است هستیم؛

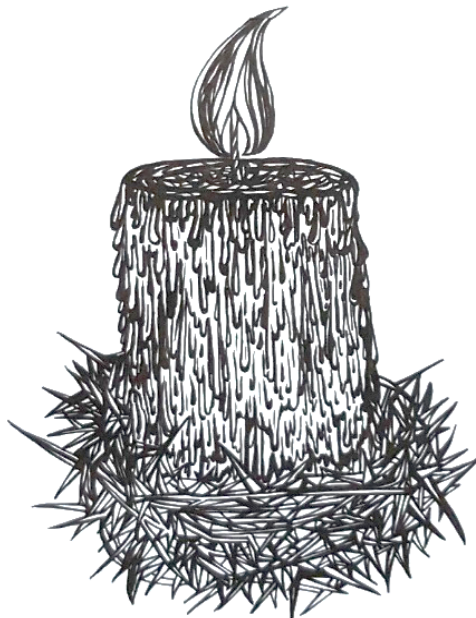
و زمانی که باید ظهور کند،

ما را در خواب غفلت نبیند

بلکه کوشا در خدمت او

و شادان در ستایش او باشیم؛

در نام خداوندمان عیسی مسیح.



First Reading: Isaiah 2:1-5

A reading from the prophecies of Isaiah

The word that Isaiah son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem.

In days to come the mountain of the Lord's house shall be established
as the highest of the mountains, and shall be raised above the hills;
all the nations shall stream to it.

Many peoples shall come and say,

"Come, let us go up to the mountain of the LORD,
to the house of the God of Jacob;

that he may teach us his ways and that we may walk in his paths."

For out of Zion shall go forth instruction,
and the word of the LORD from Jerusalem.

He shall judge between the nations, and shall arbitrate for many peoples;
they shall beat their swords into ploughshares,
and their spears into pruning hooks;
nation shall not lift up sword against nation,
neither shall they learn war any more.

O house of Jacob, come, let us walk in the light of the LORD!

This is the word of the Lord

Second Reading: Romans 13:11-14

A reading from Paul's letter to the Church in Rome

Besides this, you know what time it is, how it is now the moment for you to wake from sleep. For salvation is nearer to us now than when we became believers; the night is far gone, the day is near. Let us then lay aside the works of darkness and put on the armour of light; let us live honourably as in the day, not in revelling and drunkenness, not in debauchery and licentiousness, not in quarrelling and jealousy. Instead, put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to gratify its desires.

مسئله دیگری که ما را به انجام اعمال نیک ترغیب می‌کند، اینست که وقت بسرعت می‌گذرد و عمر ما به پایان می‌رسد. پس بیدار شوید زیرا اکنون وقت بازگشت خداوند نزدیکتر است از آن زمانی که ایمان "شب" به پایان خود رسیده و "روز" نزدیک است. بنابراین، اعمال گناه‌آلود تاریکی را کنار آوریم. گذارده، در نور خدا زندگی پاک و مقدسی را در پیش گیرید، زیرا این وظیفه ماست که در نور زندگی کنیم! آنچه می‌کنید با شایستگی باشد. از حضور در محافل عیاشی و نیز از مستی و زنا و شهوترانی و دعوا و حسادت پرهیزید. تمام وجودتان از آن مسیح باشد؛ بدن‌های هوسهای جسم نروید

This is the word of the Lord